



SAVREMENI BILTEN

No3

Prvo polugodište /
First Term 2016

STVARNO DRUGAČIJI POČETAK ŠKOLSKE GODINE
A TRULY DIFFERENT START OF THE SCHOOL YEAR



SAVREMENI GIMNAZIJALCI
UŽIVALI U NOĆI ISTRAŽIVAČA

SAVREMENA'S STUDENTS
ENJOY THE RESEARCHERS' NIGHT

SPORTSKI USPESI
NASTAVLJAJU DA SE NIŽU
SAVREMENA'S STUDENTS
KEEP EXCELLING AT SPORTS



USPEŠNA
HUMANITARNA
AKCIJA „KNJIGA
ZA DRUGA“
SUCCESSFUL
HUMANITARIAN
CAMPAIGN "A BOOK
FOR A FRIEND"



NEZABORAVNA
PROSLAVA
NOĆI VEŠTICA
AN UNFORGETTABLE
HALLOWEEN
PARTY



SAVREMENA GIMNAZIJA

Dragi učenici i roditelji,

Dobro došli na stranice još jednog savremenog biltena uz koji ćemo se prisjetiti doživljaja koji su obeležili početak i prve mesece školske 2016/17. godine.

U prethodna četiri meseca smo se družili u učionicama bez zidova, posećivali razne kulturne manifestacije, pokazali kakvi domaćini umemo da budemo, smejali se, zalagali, bodrili, pobeđivali i zajedničkim snagama se u modernim Intelligent Classrooms izborili za što bolje ocene.

Uživali smo u uzbudljivoj Noći istraživača, posetili arheološko nalazište u Vinči, pokazali ljubav prema knjigama na ovogodišnjem Sajmu knjiga, nastupili na Međunarodnom STAGE festivalu u Rumuniji i LINK2job sajmu zapošljavanja, pokazali fizičku spremnost u potrazi za blagom na Kalemegdanu i orijentiringu u Hajd parku, takmičili se u raznim sportovima u Kovilovu, ali i uživali u predstavama beogradskih pozorišta. Ali ni ovde nismo stali.

Pokazali smo se i kao domaćini za primer i ugostili uglednog pisca Simu Potkonjaka i kroz humanitarnu akciju „Knjiga za druga“ obogatili biblioteku OŠ „Milan Rakić“ u Gornjoj Toplici, zbog čega sam posebno ponosna na učenike Savremene gimnazije.

Još jednom bih pohvalila savremene stonoteniserke, košarkaše, fudbalere i plivače, koji su pokazali sjajne rezultate na takmičenjima u ovim sportovima i postali pravi ambasadori Savremene gimnazije.



A - STVARNO DRUGAČIJA

Jedno od lepših iskustava u proteklom periodu je i svečanost povodom obeležavanja Dana škole i školske slave, Svetog Jovana Bogoslova, gde smo pokazali svoje gostoprимstvo na delu. Veoma zabavna bila je i žurka povodom Noći veštice, kada smo se družili i đuskali sa drugarima iz ITHS-a, Srednje škole za informacione tehnologije.

Na narednim stranama možete pročitati više o svim ovim uzbudljivim događajima u Savremenoj gimnaziji i saznati kako su izgledali naši ovogodišnji počevci, koliko nam je moderna tehnologija, kao što su iPad uređaji, tableti, interaktivne table, DL platforma i elektronski dnevnik, pomogla da dođemo do što boljeg uspeha i šta smo naučili na interaktivnim i kreativnim časovima.

Ne zaboravite da je pred nama još interesantniji nastavak školske godine, koji će samo potvrditi da je Savremena gimnazija stvarno drugačija škola koja vodi računa o željama svojih učenika, a da su savremeni gimnazijalci uspešni u svemu što rade. Ali o tome u narednom broju savremenog biltena.

Do sledećeg čitanja.

Srdačno vaša,

Svetlana Belić Malinić

direktorka Savremene gimnazije





INTERNATIONAL SCHOOL SAV

Dear students and parents,

Welcome to the latest ISS bulletin, which will help us relive the events that marked the start and the first months of the 2016/2017 school year.

In the past four months, we spent time together in classrooms without walls, visited various cultural events, showed our hospitality, laughed, invested great efforts in our tasks, cheered, enjoyed many victories and joined forces in modern Intelligent Classrooms in order to get the best possible marks.

Also, we enjoyed the exciting Researchers' Night, visited the Vinča archaeological site, showed our love of books at this year's Book Fair, performed at the International STAGE festival in Romania and the LINK2job employment fair, displayed great physical abilities in a treasure hunt at Kalemegdan and an orienteering event at Hyde Park, competed in various sporting events in Kovilovo and enjoyed plays in theatres across Belgrade. However, we didn't stop there.

We showed our hospitality by inviting a renowned author, Simo Potkonjak, and organised a humanitarian campaign, "A Book for a Friend", in which we enriched the library at the "Milan Rakić" primary school in Gornja Toplica. The campaign made me particularly proud of our students.

I would once more like to praise our athletes who competed in tennis, basketball, football and swimming tournaments, where they achieved great results and became true ambassadors of International School Savremena.



S/REMENA – TRULY DIFFERENT

One of the more appealing experiences was the celebration of our School Day and patron saint, Saint John the Theologian, where we showed our hospitality at work. We also had a lot of fun on Halloween, when we partied with our friends from ITHS, the Information Technology High School.

On the following pages, you may read more about these exciting events at Savremena and learn what the start of the school year looked like, how our modern technology, which includes iPads, tablets, interactive boards, the DL platform and the e-diary, helped us accomplish the best possible achievements, and what we learnt in interactive and creative classes.

Don't forget that what lies ahead is an even more interesting part of the school year, which will only confirm the fact that Savremena is a truly different school that pays attention to its students' wishes, and that Savremena's students are successful at everything they do. However, we will talk about this in the next issue of the bulletin.

Until then, yours faithfully,



Svetlana Belić Malinić

Principal of International School
Savremena





**POČETAK
JOŠ JEDNE
USPEŠNE
SAVREMENE
ŠKOLSKE
GODINE**



Savremena gimnazija je i ove godine svojim učenicima upriličila stvarno drugačiji početak nove školske godine. Pogledajte šta su sve učenici posetili, kako su se proveli prve nedelje u „učionici bez zidova“, šta su naučili na zanimljivim izletima i kako su spremno dočekali nove izazove.

A BEGINNING OF YET ANOTHER SUCCESSFUL SCHOOL YEAR AT SAVREMENA

Traditionally, Savremena has prepared a truly different beginning of the school year for its students. See what the students visited, how they spent the first week in a "classroom without walls", what they learnt on interesting school trips and how they welcomed new challenges fully prepared.

STVARNO DRUGAČIJI POČETAK NOVE ŠKOLSKE GODINE

Savremeni gimnazijalci su školsku godinu započeli u dobrom raspoloženju i time pokazali da su spremni za pohod na nove školske uspehe.

NEZABORAVNO UPOZNAVANJE SA DRUGARIMA I SAVREMENIM ŠKOLSKIM ŽIVOTOM

Kako bi se učenici što brže i lakše uklopili u novo okruženje, profesori Savremene gimnazije su za nove učenike osmislili interesantne zagonetke kroz koje su opisali svoja zanimanja.

Odmah nakon toga, prvaci su se igrali „Prepoznavanja u grupi“. Na raznoboјnim papirićima su zapisivali svoje osobine, a zatim međusobno pogađali o kom učeniku je reč. Ovakva vrsta igre im je omogućila da se brže opuste u novom okruženju, bolje se upoznaju i sklope nova poznanstva.



Savremena gimnazija - mesto koje učenici vole

U Savremenoj gimnaziji učenici se razvijaju i uče u opuštenoj atmosferi, punoj poverenja i dobrih vibracija. Motivisanjem učenika i otkrivanjem njihovih talenata, profesori im pomažu da lakše sazrevaju i postanu svesni svog potencijala i mogućnosti.



Stariji učenici u ulozi profesora

Savremeni gimnazijalci starijih razreda su zamenili uloge sa profesorima, pa su tako novim učenicima kroz asocijacije objasnili kako vide svoje predavače, dok su učenici prvog razreda pokazali izuzetno umeće u pogađanju.

Oni su se kroz kviz „Kahoot“ podsetili svih pravila i proverili koliko poznaju školski život, a zabavili su se i uz igrice „Top lista utisaka“, „Znam šta ste radili prošlog leta“ i „School year resolution“, kroz koje su pokazali svoju kreativnost.



International School Savremena - a place students love

At Savremena, the students develop their skills and learn in a relaxed environment filled with trust and good vibes. By motivating the students and discovering their talents, the teachers help them become more mature and more aware of their potential.



Senior students as teachers

Senior students jumped into their teachers' shoes and introduced them to the new students from their point of view. The new students showed great skill in guessing and solving the riddles.

In order to refresh their memory about school rules, they played a Kahoot quiz, and continued having fun through different activities such as

Top impressions, I know what you did last summer, and School year resolution, all of which enabled the students to express themselves creatively.

A TRULY DIFFERENT BEGINNING OF THE SCHOOL YEAR

Savremena's students started the new school year in a good mood and showed they were ready to embark upon new academic achievements.

AN UNFORGETTABLE MEETING WITH THE CLASSMATES AND THE NEW SCHOOL SETTING

To let the students adapt to the new environment quickly and easily, the teachers at Savremena created interesting riddles describing their subjects, after which the students tried out their logical skills.

Right after solving the riddles, the new students went into their classrooms and played Identifying in groups. They wrote down their personality traits on colourful pieces of paper, and then tried to guess who wrote what. This type of game helped them feel at ease in the new environment, get to know each other better and make new friendships.

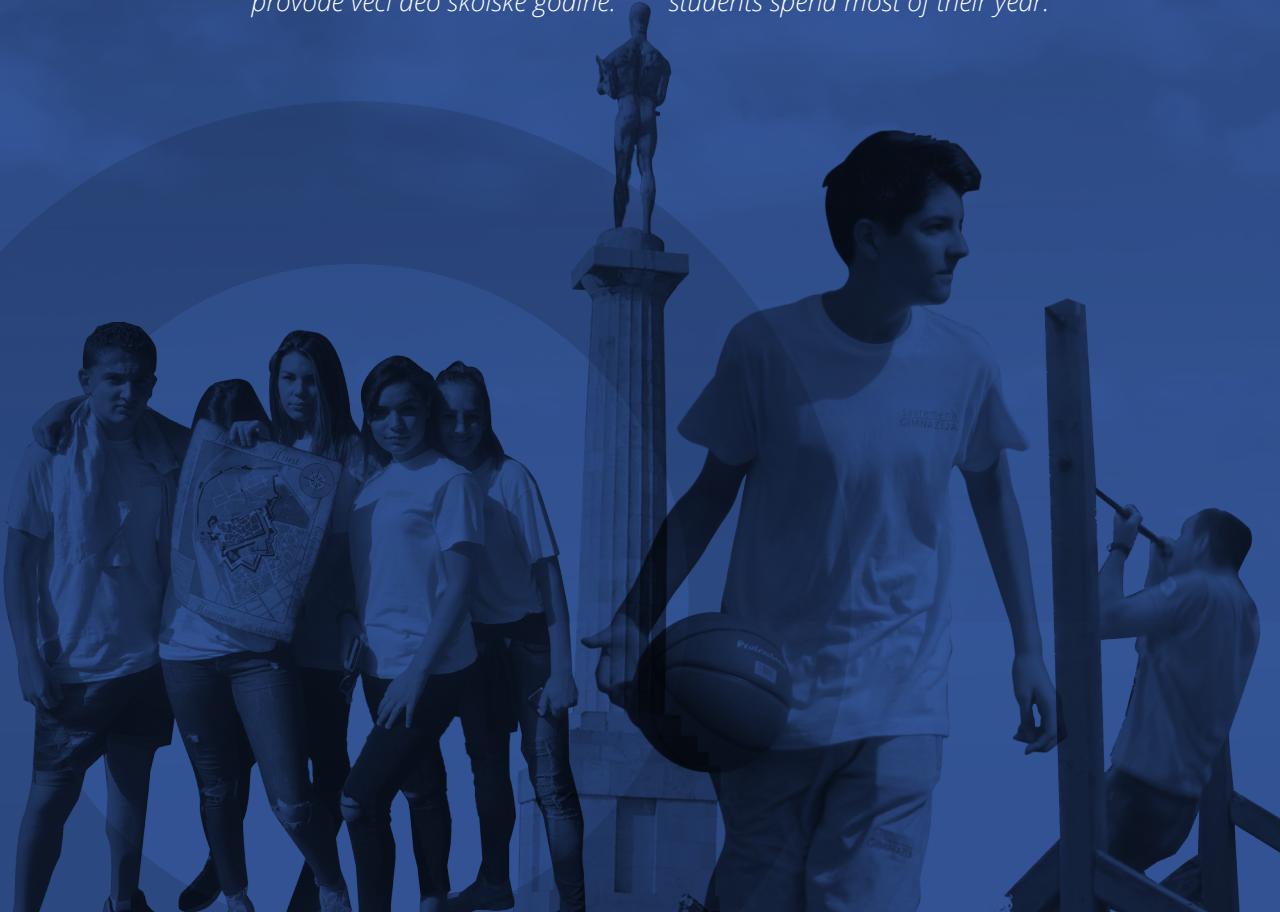


PRVA ŠKOLSKA NEDELJA U ZNAKU ZANIMLJIVIH AKTIVNOSTI

FUN ACTIVITIES MARK THE FIRST SCHOOL WEEK

Novu školsku godinu Savremena gimnazija sada već tradicionalno obeležava prvom radnom nedeljom van učionica, u kojima deca provode veći deo školske godine.

It has become a tradition for International School Savremena to begin the new school year outside the classrooms in which the students spend most of their year.



PRVACI NA KRSTARENJU, ORIJENTIRING ZA NJIHOVE STARIJE DRUGARE

Savremeni gimnazijalci prvog razreda su imali priliku da upoznaju Beograd iz malo drugačije perspektive – sa vode, krstareći Dunavom i Savom. Kako bi ojačali svoju orientaciju u prirodi, sledeći dan oprobali su se i u potrazi za blagom na Kalemeđdanu.

Savremeni gimnazijalci starijih razreda imali su malo drugačije, ali podjednako zanimljive aktivnosti. Oni su sa svojim razrednim starešinama upoznali Beograd kroz panoramsko razgledanje u otvorenim autobusima i uživali u orijentiringu u Hajd parku.

A CRUISE FOR Y10 STUDENTS AND ORIENTEERING FOR THEIR SENIOR SCHOOLMATES

A cruise along the Danube and the Sava gave Savremena's Y10 students the opportunity to experience Belgrade from a different perspective. In order to improve their orientation skills, they spent the following day trying their luck in a treasure hunt at Kalemeđdan.

Senior students had slightly different, yet equally fun activities. With their class teachers, they got to know Belgrade through an open-top bus tour and enjoyed an orienteering activity at Hyde Park.



SAVREMENE OLIMPIJSKE IGRE UJEDINILE UČENIKE

Kako bi se što bolje upoznali, profesori Savremene gimnazije su za učenike prvog i drugog razreda organizovali Olimpijske igre u Sportskom centru Kovilovo.

Šutiranje trojki, veliki stoni fudbal, navlačenje konopca, staticna odbojka, trčanje, stoni tenis, nabacivanje obruča, samo su neke od disciplina u kojima su se oprobali učenici. Iako je samo jedan tim na Savremenoj olimpijadi izašao kao pobednik, svi su se jednoglasno složili da će ovaj dan pamtitи po dobroj energiji i sjajnoj zabavi.

STUDENTS UNITED AT **SAVREMENA'S OLYMPIC GAMES**

In order to become better acquainted with each other, the teachers organised Savremena's Olympic Games at Kovilovo Sports Centre for Y10 and Y11 students.

Three-pointer shooting, human-size foosball, tug of war, static volleyball, running, table tennis and ring toss were some of the events our students competed in. And even though only one team took the victory, it was unanimously agreed that this sports day would be remembered for the positive energy and great fun.



IZ UČIONICE BEZ ZIDOVA U UČIONICE SA **SAVREMENOM TEHNOLOGIJOM**

Nakon zanimljivih igrica u učionici bez zidova, učenici su jedva čekali da zakorače u savremene učionice, koriste najnoviju tehnologiju u učenju i uživaju u svim pogodnostima koje nudi stvarno drugačija gimnazija.

FROM CLASSROOMS **WITHOUT WALLS** TO HIGH-TECH CLASSROOMS

After interesting games in the classroom without walls, the students couldn't wait to step into their modern classrooms, use state-of-the-art learning technology and enjoy all the perks of being a student at a truly different school.



Savremena gimnazija može da se pohvali uspesima svojih učenika na različitim takmičenjima, ali i brojnim humanitarnim akcijama koje organizuju i na taj način pokazuju svoju velikodušnost. U ovoj rubrici ćete se upoznati sa predstavnicima škole na takmičenjima u odbojci, plivanju i stonom tenisu, saznati ko gaji istinsku ljubav prema muzici, ali i upoznati ljudе koji učenicima olakšavaju i ulepšavaju svaki dan u školi.





Savremena takes pride in the fact that its students have been successful in various competitions and have organised numerous charity events, thus showing their generosity. In this section, you will become acquainted with the school's representatives in volleyball, swimming and table tennis tournaments, learn who fosters a true love of music and meet the people who make each school day easier and more interesting for the students.

LJUDI I USPESI PEOPLE AND ACHIEVEMENTS

SAVREMENI GIMNAZIJALCI NA **MEĐUNARODNOM FESTIVALU STAGE U RUMUNIJI**

Članovi sekcije Scenska umetnost su u septembru učestvovali na Festivalu drame i dobrog humora – STAGE u rumunskom gradu Klužu, gde su za predstavu „Samo nam je ljubav potrebna“ dobili nagradu za najbolji scenski eksperiment.

NOVA PRIJATELJSTVA KAO NAJVEĆA NAGRADA

Glumačke trupe iz regionala imale su priliku da se međusobno bolje upoznaju, razmene nezaboravna iskustva i predstave svoje glumačko umeće, a savremeni gimnazijalci su ovo putovanje iskoristili i kako bi posetili „Transilvanijski koleđ“ i saznali kako funkcioniše Kembridž škola u susedstvu.



SAVREMENA'S STUDENTS AT THE **INTERNATIONAL STAGE FESTIVAL IN ROMANIA**

In September, the members of Savremena's Performing Arts Club participated in the STAGE Festival of drama and quality humour in Cluj, Romania, where they received an award for the best stage experiment for their play "All We Need Is Love".

NEW FRIENDSHIPS AS THE BEST REWARD

Theatre groups from the region had the chance to get to know each other better, exchange unforgettable experiences and demonstrate their acting skills, while Savremena's students took the opportunity to visit Transylvania College and learn about a fellow Cambridge school in a neighbouring country.



ZAPAŽENI REZULTATI SAVREMENIH GIMNAZIJALACA NA GRADSKOM TAKMIČENJU U PLIVANJU

Tim Savremene gimnazije postigao je visok plasman i zapažene rezultate na gradskom takmičenju u plivanju, koje je održano 6. oktobra na bazenima Sportskog centra „11. april“.

Učenica Tara Ćulibrk je osvojila srebrnu medalju i plasirala se na republičko takmičenje; Teodora Mitrić je zauzela 5. mesto u ukupnom plasmanu, dok je Petar Stanković u svojoj grupi u jakoj konkurenciji zauzeo visoko drugo mesto.



Petar Stanković



Teodora Mitrić



Tara Ćulibrk

TARA SLOBODNIM STILOM DO BRONZE NA REPUBLIČKOM TAKMIČENJU

Tara Ćulibrk je, nakon ovih uspeha, na republičkom takmičenju u plivanju koje je održano 16. novembra, u sportskom centru „Park“ u Kragujevcu, osvojila bronzanu medalju u plivanju slobodnim stilom.

Ove godine su se plivačkom timu priključili i učenici nove generacije, koji su zajedno sa starijim drugarima branili boje Savremene gimnazije i uz veliku podršku profesora fizičkog vaspitanja, Stefana Radojičića, ostvarili odlične rezultate.

SAVREMENA'S STUDENTS ACHIEVE NOTABLE RESULTS AT CITY SWIMMING COMPETITION

Savremena's sports team accomplished high rankings and notable results at the city swimming competition, which took place on 6 October at the 11 April Sports Centre.

Our student Tara Ćulibrk won a silver medal and qualified for the state competition; Teodora Mitić took the 5th place in the overall rankings, while Petar Stanković finished second in his group despite fierce competition.



SAVREMENA'S STUDENT TARA ĆULIBRK FREESTYLES TO BRONZE

In addition to these accomplishments, Tara Ćulibrk won the bronze medal in freestyle at the national swimming competition held at the "Park" Sports Centre in Kragujevac on 16 November.

This year, the team has been strengthened by the participation of new students, who have joined our more experienced swimmers in representing Savremena's colours and, with great help from their PE teacher, Stefan Radojičić, achieved excellent results.



NASTUP SG BENDA NA SAJMU ZAPOŠLJAVANJA LINK2JOB

Školski bend Savremene gimnazije, SG tim, koji su činili vokal Nikola Kuzmanović, gitarista Viktor Đurić, basista Aleksandar Kosanović i bubnjar Petar Radenković Živković, nastupio je na ovogodišnjem sajmu zapošljavanja LINK2job, koji je održan 14. oktobra u Hotelu „Jugoslavija“ u Beogradu.

Pored ponuda za posao vodećih domaćih i međunarodnih kompanija, zbog kojih su posetili ovaj dogadjaj, učesnici su uz nesvakidašnji doživljaj mogli da uživaju u odličnoj atmosferi, uz najpoznatije rok hitove, koje je izveo SG tim.

SAVREMENA'S BAND PERFORMS AT THE LINK2JOB EMPLOYMENT FAIR

Savremena's band, SG Team (vocal: Nikola Kuzmanović, guitar: Viktor Đurić, bass: Aleksandar Kosanović, drums: Petar Radenković-Živković) performed at this year's LINK2job employment fair, held on Friday, 14 October at the Yugoslavia Hotel in Belgrade.

Apart from the job offers from numerous domestic and foreign companies, the fairgoers had the opportunity to enjoy a fantastic performance by our school band and listen to well-known rock hits.



ODBOJKAŠICE SAVREMENE GIMNAZIJE **NIŽU USPEHE**

Ženska odbojkaška ekipa Savremene gimnazije, predvođena profesorom fizičkog Stefanom Radojičićem, zauzela je III mesto na opštinskom turniru održanom 4. novembra, i time obezbedila prolaz u polufinale ovog takmičenja.

Tamara Polić, Natalija Bulatović, Lea Denić, Andela Adžić, Miona Tofilovski, Ana Jeremić, Ana Vujović, Ivana Todorović, Natalija Stanković i Tijana Vučetić su pokazale da će njihova predanost, posvećenost i trud tek doći do izražaja na predstojećim turnirima.

ANOTHER ACHIEVEMENT FOR SAVREMENA'S WOMEN'S **VOLLEYBALL TEAM**

International School Savremena's women's volleyball team led by the PE teacher Stefan Radojičić won the third place in the municipal competition held on 4 November and thus secured its place in the semifinals.

Tamara Polić, Natalija Bulatović, Lea Denić, Andela Adžić, Miona Tofilovski, Ana Jeremić, Ana Vujović, Ivana Todorović, Natalija Stanković and Tijana Vučetić showed that their dedication, devotion and hard work are yet to flourish in the forthcoming tournaments.





PROFESOR IVAN MATEJIĆ **UČESNIK PANELA NA OVOGODIŠNjem TEEN TALKU**

Savremeni gimnazijalci i njihov profesor geografije, Ivan Matejić, učestvovali su na Teen Talk konferenciji, održanoj 8. novembra u Domu omladine u Beogradu.

Profesor Matejić je tinejdžerima iz Beograda i cele Srbije, kroz panel „Another brick in the wall: Kako umanjiti generacijski jaz između tinejdžera i njihovih roditelja i nastavnika”, izneo konstruktivne predloge za rešavanje ovog problema i uputio ih na korake koji bi sprečili stvaranje novih.

Učenici Savremene gimnazije učestvovali su u diskusijama na različite teme, bez ustručavanja su postavljali brojna pitanja i time pokazali veliko interesovanje za aktuelne teme.

TEACHER IVAN MATEJIĆ **PARTICIPATES IN PANEL AT THIS YEAR'S TEEN TALK**

Savremena's students and their geography teacher, Ivan Matejić, participated at the Teen Talk conference held on 8 November at the Belgrade Youth Centre.

During the panel, “Another brick in the wall: How to reduce the generation gap between teenagers and their parents and teachers”, the teacher proposed constructive suggestions to teenagers from Belgrade and the rest of Serbia on how to solve these problems and prevent new ones.

Savremena's students participated in various discussions and eagerly asked numerous questions, thus showing great interest in current topics.





SAVREMENE GIMNAZIJALKE **TREĆE NA GRADSKOM TAKMIČENJU U STONOM TENISU**

Tim učenica Savremene gimnazije koji su činile: Lea Denić, Jovana Janković, Katarina Milenković i Sunčica Dragić, osvojio je bronzanu medalju na gradskom takmičenju u stonom tenisu, održanom 29. i 30. oktobra, u Sportskom centru Banjica.

Mlade sportistkinje su se, i pored jake konkurenциje, zahvaljujući sportskom duhu, borbenosti i upornosti, izborile za treće mesto i tako pokazale da su spremne za brojne izazove koji ih očekuju.

YOUNG LADIES OF SAVREMENA **THIRD AT THE CITY TABLE TENNIS TOURNAMENT**

At the city table tennis competition held on 29 and 30 September at the Banjica Sports Centre, Savremena's women's team, comprising Lea Denić, Jovana Janković, Katarina Milenković and Sunčica Dragić, won the bronze medal.

Faced with a strong competition, the young athletes displayed great team spirit and perseverance and finished third, thus showing they are ready to face the numerous challenges that await them in the future.





**Savremeni
gimnazijalci –
ambasadori stvarno
drugačije škole**

Učenici su kroz nastup dočarali samo deo onoga što čini svakodnevnicu u Savremenoj gimnaziji i svoje drugare zainteresovali za sve aktivnosti koje njihovu školu čine stvarno drugačijom. Svojim nastupima, trudom i zalaganjem, pokazali su da je Savremena gimnazija pravo mesto za talentovane i ambiciozne mlade ljude.

**PREDSTAVA
„SAMO NAM
JE LJUBAV
POTREBNA”**

**ZA UČENIKE OŠ
„PAVLE SAVIĆ”**

Savremeni gimnazijalci su u novembru za učenike beogradske osnovne škole „Pavle Savić“ izveli predstavu „Samo nam je ljubav potrebna“ i tako pokazali svoj talenat i pobrali brojne simpatije.



“ALL WE NEED IS LOVE” PERFORMED AT “PAVLE SAVIĆ” PRIMARY SCHOOL

On Wednesday, 16 November, Savremena's students performed their play “All We Need Is Love” for their friends, students of “Pavle Savić” Primary School in Belgrade, and received much praise for their talent.

Savremena's students – ambassadors of a truly different school

With their performance, Savremena's students demonstrated just a part of Savremena's everyday life and kindled their friends' interest in all the activities that make Savremena truly different.

Being the best ambassadors of their school, with every performance they show that their school is the right place for all talented and ambitious young people.

ZANIMLJIVE VANNASTAVNE AKTIVNOSTI

FUN EXTRACURRICULAR ACTIVITIES





Pored
časova
koji se održavaju u
modernim učionicama i uz
pomoć najnovije tehnologije,
za napredak učenika važne su i
raznovrsne vannastavne aktivnosti.
Zato je Savremena gimnazija odlučila
da i ove školske godine svoje učenike
nagradi zanimljivim izletima,
posetama kulturnim događajima,
odlascima u pozorište i
gostovanjima uglednih
pisaca.

In
addition to
the classes held in
modern classrooms using
state-of-the-art technology, the
students' progress also benefits
from various extracurricular
activities. Therefore, Savremena
has yet again decided to reward its
students with interesting school
trips, cultural events, theatre
visits and discussions with
renowned authors.



SAVREMENI UČENICI UŽIVALI U UZBUDLJIVOJ **NOĆI ISTRAŽIVAČA**

Savremeni gimnazijalci su 30. septembra zajedno sa svojim profesorima uživali u Noći istraživača, događaju posvećenom popularizaciji nauke kroz učenje i zabavu. Na interaktivn način, upoznali su se sa naučnicima i njihovim dostignućima, i uvideli kako se dolazi do velikih otkrića.

AN EXCITING **RESEARCHERS' NIGHT** FOR SAVREMENA'S STUDENTS

On 30 September, Savremena's students and their teachers enjoyed the Researchers' Night, an event dedicated to the popularisation of science through a mix of learning and entertainment. In an interactive way, they learned about the scientists and their achievements, and found out how great discoveries are made.

Zabavom do novih saznanja

Najsnažniji utisak na učenike su ostavili štandovi Prebroj me ako smeš, Upoznajte prave zombije i Svetarske destinacije, a brojni interesantni eksperimenti kojima su prisustvovali u Noći istraživača su kod njih razvili pravi istraživački gen.



A fun and educational experience

The showpieces Count me if you dare, Meet the real zombies and Space destinations left the strongest impressions on our students, and numerous interesting experiments witnessed by Savremena's students during the Researchers' Night developed a real scientific spark in them.



DRUŽENJE SAVREMENIH GIMNAZIJALACA **SA PESNIKOM SIMOM POTKONJAKOM**

Neposredno pre posete 61. Međunarodnom beogradskom sajmu knjiga, 27. oktobra, savremeni gimnazijalci su u svojoj školi razgovarali sa pesnikom, pripovedačem i dramskim piscem Simom Potkonjakom.

Pesnik je savremenim gimnazijalcima čitao odabране pesme za mlade, nakon čega su mu učenici otkrili svoje čitalačke navike, pričali o dačkom životu i predstavili Savremenu gimnaziju, ističući sve prednosti modernog pristupa obrazovanju.

Negujemo ljubav prema poeziji

Ovakvim posetama Savremena gimnazija se trudi da učenicima približi savremene autore, omogući im da ih upoznaju i shvate da poezija ne pripada samo prošlosti, već da je i deo njihove stvarnosti i njihovog vremena.



SAVREMENA'S STUDENTS **MEET POET SIMO POTKONJAK**

On 27 October, prior to visiting the 61st International Belgrade Book Fair, Savremena's students met poet, novelist, short story writer and playwright Simo Potkonjak.

The poet selected a number of his youth-oriented poems to read to the students; after the reading, the students talked about the school life and their reading habits, and presented International School Savremena, pointing out the advantages of modern learning.

Cherishing the love for poetry

With visits like this one, Savremena strives to bring contemporary authors closer to its students, providing opportunities for the students to meet writers in person and fully realise that poetry is not a thing of the past, but a part of their reality and their own times.



SAVREMENI GIMNAZIJALCI POSETILI **FESTIVAL NAUKE**

**Bogat sadržaj za lakše
razumevanje nauke**

Više od 550 naučnika su svojim znanjem i neobičnim pristupom kod učenika probudili radoznamost i pretvorili ovu posetu u nezaboravnu avanturu. Savremena gimnazija je još jednom učenicima omogućila upoznavanje sa novim i zanimljivim otkrićima i još više probudila interesovanje za nauku.

Učenici Savremene gimnazije su u subotu, 17. decembra, imali priliku da istražuju nove svetove i budu svedoci otkrivanja misterija na ovogodišnjem Festivalu nauke pod nazivom „Čista desetka“. Ova manifestacija je, kao i prošle godine, održana na Beogradskom sajmu, gde su posetioци doživeli pravu naučnu čaroliju.





SAVREMENA'S STUDENTS VISIT THE SCIENCE FESTIVAL

On Saturday, 17 December, Savremena's students had the opportunity to explore new worlds and witness mysteries being revealed at this year's Science Festival, held under the slogan Čista desetka (Serbian for top-notch, A1). This year, the Science Festival once again took place at Belgrade Fair, where visitors experienced real magic of science.



Plenty of opportunities to better understand science

More than 550 scientists awakened the students' curiosity with their knowledge and unusual approach, and turned this visit into an unforgettable adventure. Savremena has once again enabled its students to learn about new and interesting discoveries and triggered their interest in science.





NEZABORAVNI IZLET SAVREMENIH UČENIKA U VINČI

Učenici I razreda Savremene gimnazije imali su priliku da, kao i njihovi stariji drugari godinu dana ranije, posete arheološko nalazište u Vinči i upoznaju se sa ostacima jednog od prvih naselja u Evropi, koje datira iz perioda od 5.000 godina pre nove ere.



Učenje na licu mesta

Tajnu jedne od najstarijih evropskih civilizacija učenici su otkrili gledanjem filma o životu ljudi iz ledenog doba, razgledanjem eksponata uz slikovita objašnjenja kustosa muzeja i čitanjem članaka o ledenom čoveku Otziju na iPadu.

S obzirom na to da se teorijska nastava uvek bolje pamti kada joj se dodaju i aktivnosti kao što je ova, Savremena gimnazija će nastaviti da i u budućnosti organizuje aktivno orijentisanku nastavu.

SAVREMENA'S STUDENTS PAY AN UNFORGETTABLE VISIT TO VINČA

Just like their older schoolmates the year before, the new generation of Savremena's students paid an educational visit to the archaeological site at Vinča, where they became acquainted with the remains of one of the oldest inhabited places in Europe dating as far back as 5000 BC.





On-the-spot learning

The students were able to discover the secrets of one of the oldest European civilisations by watching a film about the life of ice age people, viewing the exhibits while listening to the curator's vivid explanations and using their iPads to read articles about an ice age man called Ötzi.

Considering that the teaching of theory always benefits from activities such as these, Savremena will continue to provide active learning activities in the future.



ZABAVNO I KORISNO NA 61. MEĐUNARODNOM BEOGRADSKOM SAJMU KNJIGA

Kako bi osetili čari najvažnije tradicionalne manifestacije koja slavi knjigu, savremeni gimnazijalci su 28. oktobra posetili 61. Beogradski sajam knjiga i tako bili deo najveće izložbe pisane reči. Učenici su satima osvajali štandove i hale sajma u potrazi za prepoznatljivim naslovima i pokazali da su željni novih znanja.

Važnost negovanja čitalačke kulture

Profesori Savremene gimnazije se trude da kod učenika razvijaju ljubav prema knjizi i čitalačke navike, a posle velikog interesovanja učenika za Beogradski sajam knjiga, sigurno je da su na pravom putu da to i ostvare.



The importance of cherishing the culture of reading

Savremena's teachers work hard to instill a love for reading in their students and develop their reading habits, and given the great interest of our students for the Belgrade Book Fair, it is certain they are on the right track of accomplishing that.



A FUN AND USEFUL VISIT TO THE 61ST INTERNATIONAL BELGRADE BOOK FAIR

In order to experience the charm of this traditional event, Savremena's students visited the 61st Belgrade Book Fair on 28 October, and became a part of the greatest exhibition of the written word. The students spent hours conquering the book stands and halls searching for familiar book covers and titles, thus showing their thirst for new knowledge.



PREDSTAVA „JASMIN NA STRANPUTICI” ODUŠEVILA SAVREMENE GIMNAZIJALCE

Učenici Savremene gimnazije su u oktobru zajedno sa svojim profesorima posetili pozorište „Slavija” i uživali u ljubavnoj drami „Jasmin na stranputici”, koja se igra već 12 godina.

Suočavanjem s pitanjima kako pronaći nadu i gde se krije sreća, učenici su saznali šta je ono što je istinski važno u životu i ka čemu treba stalno težiti.

SAVREMENA’S STUDENTS DELIGHTED BY THE PLAY “JASMIN ASTRAY”

In October, Savremena’s students and their teachers visited the ‘Slavija’ theater and enjoyed a romantic drama called “Jasmin Astray”, which has been performed for 12 years now.

Faced with questions such as how to find hope and where to find happiness, our students learnt what is truly important in life and what they should constantly strive for.



DRUGAČIJI „ROMEO I JULIJA” ZA STVARNO DRUGAČIJE GIMNAZIJALCE

Povodom 400 godina od smrti slavnog engleskog pesnika i dramskog pisca, Vilijama Šekspira, Narodno pozorište u Beogradu priredilo je reviju predstava pod nazivom „Šekspiru u čast”. Savremeni gimnazijalci bili su deo ove manifestacije u subotu, 26. novembra, kada su imali priliku da gledaju izvođenje jedne od najpoznatijih Šekspirovih drama, tragediju „Romeo i Julija”.

Učenike je posebno oduševilo što je scenario za predstavu koju su izveli glumci Narodnog pozorišta „Toša Jovanović“ iz Zrenjanina prilagođen modernom vremenu i što je najpoznatija Šekspirova drama obučena u savremeno ruho.



A DIFFERENT “ROMEO AND JULIET” FOR TRULY DIFFERENT STUDENTS

In honour of the 400th anniversary of the death of William Shakespeare, the renowned English poet and dramatist, the National Theatre in Belgrade presented a selection of plays under the title In Honour of Shakespeare. Savremena's students were part of this event on Saturday, 26 November, when they enjoyed a rendition of "Romeo and Juliet", one of Shakespeare's best-known tragedies.

The students were particularly impressed to see that the script for the play, performed by actors from the "Toša Jovanović" National Theatre from Zrenjanin, has been adapted to the modern age and the entire play received a contemporary makeover.



PREDAVANJE O POLNO PRENOSIVIM BOLESTIMA ZA SAVREMENE GIMNAZIJALCE

Svake godine se 1. decembra obeležava Svetski dan borbe protiv sida, a tim povodom je Savremena gimnazija omogućila svojim učenicima da se bolje upoznaju sa ovom i mnogim drugim polno prenosivim bolestima.



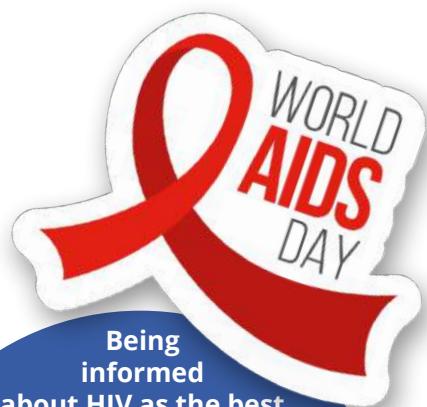
Informisanje o HIV-u kao najsigurnija zaštita

Doktorka Saša Božović iz opštine Medigroup je u školi održala predavanja na kojima su se učenici informisali o polno prenosivim bolestima i saznali kako da se od njih zaštite. Obrazovanje u Savremenoj gimnaziji nije samo učenje gradiva, a gimnazijalci su još jednom pokazali da će uvek pružiti podršku onima kojima je ona potrebna.



SAVREMENA'S STUDENTS ATTEND LECTURES ON STDs

Each year on 1 December, World AIDS Day events take place all over the globe; for this occasion, International School Savremena provided its students with an opportunity to become better informed about this, as well as numerous other sexually transmitted diseases.



Being informed about HIV as the best protection

Saša Božović, a doctor at the MediGroup general hospital, gave lectures to Savremena's students, providing information about sexually transmitted diseases and protection from them. Education at Savremena is not only about studying, and once more, our students showed that they would always provide help to those in need.

NOVOGODIŠNJA PRIREDBA SAVREMENIH GIMNAZIJALACA ODUŠEVILA STOTINU POSETILACA

Centar za kulturu „Vlada Divljan“ je u sredu, 21. decembra, bio mesto na kome su učenici i zaposleni Savremenе gimnazije, kroz humanitarnu novogodišnju priredbu, srdačno dočekali mnogobrojne goste i poželeti im sreću u predstojećoj godini.

Priredivši prisutnima sjajan provod uz nezaboravnu predstavu „San novogodišnje noći“, gimnazijalci su pokazali kako izgleda kada se Šekspirovi junaci nađu u savremenom vremenu. Njihov talenat i uloženi trud nagrađeni su gromoglasnim aplauzom u punoj sali.

Prikupljena novčana pomoć za nove dečje osmehe

Učenici Savremenе gimnazije su još jednom pokazali humanost na delu, pa su prodajom unikatnih sveća i ukrasa koje su napravili, za samo jedno veče sakupili čak 38.000 dinara, koje će u narednom periodu pokloniti onima kojima je najpotrebnije.

Da je interesovanje za ovu prodajuv bilo ogromno, pokazuje i to što su posetioци novogodišnje poklončице kupovali i nakon predstave, iako to prvobitno nije bilo planirano.



Funds raised for children's smiles

Savremena's students have once again shown their compassion. They sold their hand-made Christmas candles and decorations and, in a single evening, acquired as much as RSD 38,000. The sum will be given to those in need in the following period.

The fact that the visitors also bought the New Year presents after the performance, even though it hadn't been planned, shows a great interest in the sale.



NEW YEAR'S PERFORMANCE BY SAVREMENA'S STUDENTS DELIGHTS A HUNDRED VISITORS

On Wednesday, 21 December, the "Vlada Divljan" Cultural Centre was the venue where, through a New Year's charity performance, Savremena's students and employees gave a warm welcome to numerous guests and wished them luck in the new year.

The attendees had a wonderful time and enjoyed the unforgettable "A New Year Night's Dream" performed by the students who showed what it would look like if Shakespeare's characters lived in the modern age. The students' talent and effort were rewarded with a thunderous round of applause by the audience who filled the venue.





UČENICI I PROFESORI UKRSTILI KOPLJA NA **NOVOGODIŠNJOJ KOŠARKAŠKOJ UTAKMICI**

U četvrtak 22. decembra, u sportskoj sali „Dynamic“ održan je novogodišnji košarkaški meč između profesora i učenika Savremene gimnazije.

Učenici su pokazali talente i sposobnosti, ali su profesori sve iznenadili svojom spretnošću i doneli konačnu pobedu. Ipak, razlika u samo jednom poenu pokazala je da je meč bio izuzetno neizvestan, a snage ujednačene.

Negovanje sportskog duha i sjajna prilika da se učenici i profesori druže u nešto drugaćijem ambijentu ispunili su cilj i doneli odlično raspoloženje.

STUDENTS AND TEACHERS CHALLENGE EACH OTHER IN **NEW YEAR'S BASKETBALL MATCH**

On Thursday, 22 December, a New Year's basketball match between Savremena's teachers and students was held at the "Dynamic" Sport and Health Club.

Although the students displayed their talent and abilities, the teachers surprised everyone with their skills and eventually won. Still, the fact that they won by a single point shows that the teams were equal and the winner unknown until the last seconds.

Fostering a sporting spirit and a great opportunity for the teachers and students to spend time together in a slightly different environment meant that the aim was achieved and everyone spent the day in good spirits.



ŠKOLSKA TRADICIJE SCHOOL TRADITIONS

Koliko savremena gimnazija poštuje važne datume pokazuju manifestacije koje škola u kontinuitetu organizuje. Pored "starih tradicija" savremeni gimnazijalci uvode i svoje "nove tradicije", koje su se pokazale značajne za školski život. Na narednim strama pročitajte kako su izgledale ove proslave i druženja.





Savremena pays special attention to important dates, proof of which are the events continuously organised by the school. Apart from "old traditions", Savremena's students have introduced their own "new traditions" that have proven to be beneficial to school life. The following pages provide an insight into these festivities and events.



PROSLAVA DANA ŠKOLE I ŠKOLSKE SLAVE NA SAVREMEN NAČIN

Savremena gimnazija je 9. oktobra, na dan Svetog Jovana Bogoslova, obeležila Dan škole i školsku slavu, kada je obavljen i čin rezanja slavskog kolača. Učenik II razreda Jovan Popović bio je ovogodišnji domaćin, koji je srdaćno dočekivao sve goste i pokazao kako izgleda pravo gostoprimstvo.

SAVREMENA'S CELEBRATION OF ITS SCHOOL DAY AND PATRON SAINT

On 9 October, on the day of Saint John the Theologian, International School Savremena celebrated its School Day and patron saint. The event included the bread-cutting ceremony. Jovan Popović, Savremena's Year 11 student, was this year's host who cordially welcomed the guests and showed what real hospitality looks like.

Sveti Jovan Bogoslov – praznik znanja u Savremenoj gimnaziji

Svetac zaštitnik Savremene gimnazije i njenih učenika je Sveti Jovan Bogoslov, najmlađi od 12 apostola, čiji je simbol ptica orao, koja krasi i logo Savremene gimnazije. Svojom belom bojom, ova ptica predstavlja mladost, a snagom i dostojanstvom mladog čoveka koji je kročio na put saznanja. Zato Savremena gimnazija baš na ovaj dan proslavlja i uspehe svojih učenika.

Saint John the Theologian – celebrating knowledge at Savremena

The patron saint of International School Savremena, Saint John the Theologian, was the youngest of the 12 apostles whose symbol is an eagle, also found on Savremena's logo. The whiteness of the eagle represents youth, whereas its strength and dignity represent a young person treading along the path of knowledge. This is why on this day, Savremena celebrates its students' accomplishments.







NOĆ VEŠTICA – ZAJEDNIČKA ŽURKA

SAVREMENE GIMNAZIJE I SREDNJE ITHS ŠKOLE

Učenici i profesori Savremene gimnazije i Srednje škole za informacione tehnologije – ITHS su 31. oktobra zajedno uživali na žurci povodom Noći veštica, koja je organizovana u Bitef Art Kafeu.

Danima pre same žurke, vredno su se rezbarile bundeve, osmišljavale se i pripremale maske, tako da je svaki detalj bio u duhu praznika. Školski bend Savremene

gimnazije podigao je prisutne na noge i zadivio sve svojim muzičkim umećem i talentom.

„Strašna“ žurka, koju Savremena gimnazija organizuje povodom Noći veštica održana je drugi put zaredom, a ova tradicija će se nastaviti i naredne godine, kada će se učenici i profesori opet družiti sa natprirodnim, onostranim i jezivim bićima.





SAVREMENA AND ITHS JOIN FORCES AT A HALLOWEEN PARTY

On 31 October, students and teachers of International School Savremena and ITHS – Information Technology High School – celebrated Halloween together at a party held at Bitef Art Cafe.

For days prior to the party, students diligently carved pumpkins, designed and prepared the masks so that each detail would match the spirit of this holiday. Savremena's

school band elevated everyone's spirits and amazed everybody with their musical skills and talent.

This is the second time Savremena has organised its "scary" Halloween party and the tradition will continue next year, when students and teachers will once more hang out with supernatural, otherworldly, spooky, creepy creatures.





KO JE KO U SAVREMENOJ GIMNAZIJI?

Predstavljamo vam tim ljudi koji se u Savremenoj gimnaziji brine da sve organizacione i poslovne aktivnosti budu sinhronizovane.



TAMARA RAJINAC

Tamara Rajinac je asistentkinja školskih aktivnosti, koja pomaže svakome ko želi da stupi u kontakt s mentorom, proveri informacije u vezi sa nastavom ili poželi da obavesti zaposlene o svom odsustvu i kašnjenju.

Tamara is the first point of contact with the school. In case you want to inform the school about tardiness or absence, get in touch with the mentor, or check any kind of school-related information, Tamara is there to help you.

ANA MARJANOVIĆ

Sva pitanja u vezi sa školskim životom učenici mogu da upute koordinatorki saradnje sa učenicima, Ani Marjanović, koja će uvek biti na raspolaganju učenicima kako bi što bolje organizovali svoje vreme i postigli bolje rezultate.

Students can address all issues regarding school life to Ana, who is there to help them organise their time as efficiently as possible and achieve better results.



WHO IS WHO IN SAVREMENA?

International School Savremena has a team of people in charge of making sure that all organisational and business activities are well synchronised.

MONIKA GLAVINA

Monika Glavina, koordinatorka saradnje sa roditeljima, pomaže roditeljima u vezi sa svim pitanjima koja se tiču ugovora, keteringa ili prevoza i usmerava ih na ostale članove tima.

Monika is there to help parents with all issues regarding the contracts, catering and home-to-school transport, as well as to refer them to the other members of the team who can help them get the right information.



ANA MANOJLOVIĆ I IRENA MANOJLOVIĆ

Za sve vannastavne aktivnosti zadužene su koordinatorke školskih aktivnosti – Ana Manojlović i Irena Manojlović. Pored organizacije događaja, one svakodnevno odgovaraju učenicima na sva pitanja i podižu im svest o značaju kulture i kulturnih manifestacija.

Considering the dynamics of life at school, Ana and Irena are responsible for all extra-curricular activities being synchronised and well-organised. On a daily basis, they address any questions students might have and raise student awareness regarding culture and cultural events.

KRISTINA TURUDIĆ, NIKOLA SAMAC I TIJANA RAJIĆ

Tim stručnih saradnika Savremene gimnazije čine psiholozi Kristina Turudić i Nikola Samac, kao i Tijana Rajić, pedagoškinja škole, koja je zadužena i za podršku u učenju. Oni su učenicima uvek dostupni za sva pitanja o odrastanju, sazrevanju i saznavanju, a kako bi se gimnazijalci što bolje snašli u svim aspektima školovanja, od njih dobijaju stalnu pomoć i podršku.

Being a school that helps students find their feet in all aspects of education, International School Savremena has a modern team of counsellors, who are there to answer all questions about growing up, maturity and learning.

MILOŠ PRODANOVIĆ

Sekretar Savremene gimnazije Miloš Prodanović uvek „sve papire drži u svojim rukama“.

If you need verification for your scholarship, BusPlus or any other document related to education, you can contact Miloš, who holds all papers in his grasp.





NATALIJA STANKOVIĆ

Koordinatorka nastave Nacionalnog i Kombinovanog programa Natalija Stanković učenicima uvek rado odgovara na pitanja o akademskom životu i informiše ih u vezi sa nastavom, načinom rada, časovima i nastavnim materijalom.

Natalija is always happy to answer any questions students might have about academic life. She also provides all the necessary information regarding the lessons, methodology and the materials.



SVETLANA BELIĆ MALINIĆ

Kao direktorka škole, Svetlana Belić Malinić vodi politiku „otvorenih vrata“ i uvek rado dočekuje roditelje i učenike kako bi se što bolje upoznala sa njihovim željama, predlozima i idejama za unapređenje rada škole.

As School Principal, Svetlana has an 'open doors' policy, and is eager to greet parents and students so as to better acquaint herself with their wishes, suggestions and ideas on how to improve the school operations.



SAVREMENA LETNJA ŠKOLA ZA NAJTALENTOVANIJE OSNOVCE

Savremena gimnazija organizovala je Letnju školu za učenike V, VI, VII i VIII razreda. Na raznovrsnim, zanimljivim i interaktivnim radionicama, školarci su imali priliku da saznaju nove i interesantne stvari iz različitih oblasti i odlično se zabave.

RADIONICE ZA AKTIVAN ODMOR

Tokom radionice DigiArt učenici su pokazali svoju kreativnost i naučili kako da obrađuju fotografije, animiraju likove i prave fenomenalne kratke filmove. Kako bi unapredili znanje engleskog jezika i obogatili vokabular, učenici su se na radionici

OKenglish zabavili pričom o medijima, kulturnim razlikama i organizaciji proslava i festivala širom sveta. Svi ljubitelji hemije, biologije i drugih prirodnih nauka uživali su u zanimljivim naučnim eksperimentima i istraživanju prirodnih fenomena na radionici WoWnauka.

Tako su tokom proteklog letnjeg raspusta osnovci imali priliku da prošire svoja znanja i otkriju skrivene talente.





SAVREMENA'S SUMMER SCHOOL FOR THE MOST TALENTED PRIMARY SCHOOL STUDENTS

International School Savremena organised a Summer School programme for primary school students attending years seven, eight and nine. The students attended various exciting and interactive workshops, where they learnt new, interesting things in different subjects while having lots of fun.

WORKSHOPS FOR AN ACTIVE SUMMER BREAK

At the DigiArt workshop, the students expressed their creativity and learnt how to edit photos, animate cartoon characters and shoot magnificent short films. In order

to improve their English language skills and expand their vocabulary, the students attended the OKenglish workshop, where they had fun discussing the media, cultural differences and the way people organise celebrations and festivals around the world. Students who love chemistry, biology and other natural sciences had a great time conducting interesting experiments and researching natural phenomena at the WoWscience workshop.

The summer holiday is a great opportunity for students to expand their knowledge and discover their hidden talents.



savremena
GIMNAZIJA